



# СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@CYM.org ❖ "Tarasivka", Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

## Обіжник ч. 4/06

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ  
У Великій Британії

3 березня 2006

### СПРАВА: Спортовий Вікенд

Дорогі Подруги і Друзі!

Повідомляємо, що в днях 26-29 травня 2006 в Тарасівці відбудеться Спортовий Вікенд для юнацтва (від 9 років вгору) та зацікавлених дружинників. У програмі передбачені слідуючі види спорту: paintballing, horse riding, go-karting, Snow Dome, Waterworld Activities і т.п. Кошт участі у повній програмі Спортового Вікенду становить £90 (дев'ятдесят фунтів) для старшого юнацтва і £85 (вісімдесят п'ять) для молодшого юнацтва. Просимо зацікавлених осіб виконати залучену анкету та переслати прямо до спортового референта, друга Йосифа Купранця (12 Grafham Close, Chellaston, Derby DE73 1XJ – tel. 01332 691 493) із залученою сумою до 1 травня 2006. Число учасників обмежене, так що першенство матимуть ті, що зголосяться найскоріше. Реєстрація передбачується в п'ятницю 26 травня 2006 після 19:30 години, а формальне закриття – у понеділок 29 травня 2006 після сніданку. Просимо, щоб юнацтва привезло зі собою начення і тарілки.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Богдан Прихідний  
голова

Роман Панас  
діловий секретар

## **Circular No 4/06**

(Translation)

To  
all Branches of the  
Ukrainian Youth Association  
in the United Kingdom

3 March 2006

### **ITEM: Outdoor Pursuits Weekend**

Dear Members

Please be informed that the 6<sup>th</sup> Annual Outdoor Pursuits Weekend is being planned in Tarasivka on the Bank Holiday Weekend of 26-29 May 2006 for all yunatstvo (from 9 years of age) and interested druzhynnyky. Planned activities include: paintballing, horse riding, go-karting, Snow Dome, Waterworld Activities, and others. To take part in the full programme of events costs £90 (ninety pounds) for 13+ and £85 (eighty-five pounds) for the under 13s. All interested should fill in the enclosed forms and return it to the Sports Coordinator, Josef Kupranec (12 Grafham Close, Chellaston, Derby DE73 1XJ – tel. 01332 691 493) before 1 May 2006 with an enclosed cheque. The Outdoor Pursuits Weekend is limited in number and places will be allocated on a first come first serve basis. Registration will take place on the evening of Friday 26 May 2006, and formal close will be after breakfast on Monday 29 May 2006. Please ensure that you bring your own eating utensils and plates.

# Спортовий Вікенд СУМ – 26-29 травня 2006

## Зголошення юнацтва

Просимо заповнити анкету та повернути до:

**Joe Kupranec**  
**12 Grafham Close**  
**Chellaston**  
**Derby**  
**DE73 1XJ**

**Реченець зголошень – 1 травня 2006. Після цієї дати не приймаються зголошення. Просимо переслати гроші разом із зголошенням. За пізні зголошення треба додати 10% до ціни. Чеки треба виписувати на “Ukrainian Youth Association”**

---

---

Ім'я: 1 \_\_\_\_\_ чол./жін.  
2 \_\_\_\_\_ чол./жін.  
3 \_\_\_\_\_ чол./жін.  
4 \_\_\_\_\_ чол./жін.

Адреса: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Число телефону: Домашній \_\_\_\_\_  
Мобільний \_\_\_\_\_

Дата народження: 1 \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_\_\_  
4 \_\_\_\_\_

Підпис батьків/опікуна \_\_\_\_\_

Кошт таборування - £85 мол. юнацтво x число осіб = Разом (а) \_\_\_\_\_  
Кошт таборування - £90 для 13+ x число осіб = Разом (б) \_\_\_\_\_

NB Please ensure you have signed the supplied consent form

=====

## БАТЬКИ/ОПІКУНИ

Заохочуємо батьків/опікунів до участі у програмі табору. Ваша участь zapewнить успішне проведення таборової програми. Просимо заповнити наступну анкету:

### Зголошення батьків/опікунів

Ім'я 1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

Адреса (якщо відмінна від вищеподаної)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Число телефону:

Дом. \_\_\_\_\_ Роб. \_\_\_\_\_

Моб. \_\_\_\_\_

Тільки нічліг і харчі  @ £30 від особи = \_\_\_\_\_

ПЛЮС

слідуючі види спорту

Go-Karting (12 & under)  @ £10 per person = \_\_\_\_\_

Waterworld Activities at Stoke (12 & under) incl transport  @ £13 per person = \_\_\_\_\_

Waterworld Activities at Stoke (13 & over) incl transport  @ £15 per person = \_\_\_\_\_

Paintballing \* (inc. transport)  @ £25 per person = \_\_\_\_\_ \*

Horse Riding \*  @ £12 per person = \_\_\_\_\_

Swadlincote (skiing etc) (inc transport and meal)  @ £20 per person = \_\_\_\_\_

Transport & Meal Only  @ £10 per person = \_\_\_\_\_

Разом (c) = \_\_\_\_\_

УСЕ РАЗОМ (a + b + c) = =====

Підпис \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

\*NB Horse riding обмежене для юнацтва від 9-12 років життя, а paintballing для юнацтва від 13 років вгору. Обидва заняття відбуватимуться рівночасно. Зазначіть у котрому маєте бажання брати участь.

**Зазначіть якщо можете допомогти із:**

**Перевозом юнацтва на заняття ТАК/НІ Нічною Стієюю ТАК/НІ**